

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2010

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

- " إنني عامل بالخارج وبالضبط بشمال فرنسا . لقد قضيت سنوات تحت الأرض بعد أن فقدت الأمل من العثور في بلدي على عمل يناسب مؤهلاتي المتواضعة ، لأنني لم أحصل على شهادة ولم أدخل مدرسة للتكوين أو غيرها . فهربت من جحيم الألسنة .
- 5 لا أبالغ إذا قلت إنني لم أنعم بأشعة الشمس ، طيلة هذه المدة إلا أياماً قليلة . كنت أنزل إلى المنجم في الفجر ولا أغادره إلا بعد الغروب . أما أيام العطل فأقضيها في النوم لشدة الإرهاق .
- كان هدفي هو جمع المال الحلال واستثماره في بلدي وبالتدقيق في حيّ "سيدي الخدير" مسقط رأسي .
- أمي التي تزعم أنها مطلقة ، كانت تتحاشى الحديث عن أبي . ربّما لم تعرفه هي نفسها . حتى الجيران كانوا يرفضون بأدب أن يكشفوا عن جذوري ، وأمام إلحاحي كانوا يطلبون مني التسلح بالصبر .
- 10 المهمّ ، سيدي ، أنني أبصرت النور ولم أبصر أبي . أخي عبد القادر الذي يصغرني بسنتين لم يسمع هو الآخر بالدنا .
- كانت صورة أمي حاضرة في ذهني . كنت أناجيها وأتحدث إليها في المنجم ، في وحدتي ، في الغرفة الضيقة ، في صحوي وفي منامي . لك أن تتصور السعادة عندما تصلني منها رسالة .
- 15 بعد سنوات من الغربة ، قفّلت راجعاً⁽¹⁾ ونشوة الانتصار على الفقر تغمرني . بكت أمي حتى جفّت دموعها وزغرذت بملء رئتيها ، بل رقّصت فرحاً . ضمّني أخي عبد القادر إلى صدره والدموع تتفرّق في عينيه ."

عن حوار الدموع لميلودي حمدوشي

(1) قفّلت راجعاً = رجعتُ

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1- Trouvez dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a. mes modestes qualifications
- b. j'ai fui l'enfer des médisances
- c. ma mère qui prétendait être divorcée
- d. l'ivresse de la victoire sur la pauvreté

2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a. Présenter le narrateur en résumant brièvement son parcours.
- b. Que sait-il de son père ?
- c. Comment le narrateur a-t-il été accueilli par sa famille à son retour ?

3- Traduire en français le passage suivant :

du début du texte jusqu'à مؤهلاتي المتواضعة (ligne 2)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en arabe l'un des trois sujets suivants :

1 – كان يتلقّى الراوي رسائل من أمّه . تخيّل إحداها . (في 12 سطرا على الأقل)

2 – يطلب الراوي في رسالة لأمّه معلومات عن أبيه . تخيّل هذه الرسالة . (في 12

سطرا على الأقل)

3 – ما هي الأسباب الاجتماعية والاقتصادية والسياسية التي تدفع إلى الهجرة ؟ (في

10 سطور على الأقل)

Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. mes modestes qualifications
 - b. j'ai fui l'enfer des médisances
 - c. ma mère qui prétendait être divorcée
 - d. l'ivresse de la victoire sur la pauvreté

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
 - a. Présenter le narrateur en résumant brièvement son parcours.
 - b. Que sait-il de son père ?
 - c. Comment le narrateur a-t-il été accueilli par sa famille à son retour ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

NB : il y a en tout 2 sujets à traiter

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

أ. كان يتلقّى الراوي رسائل من أمّه . تخيل إحداها .

ب. يطلب الراوي في رسالة لأمه معلومات عن أبيه . تخيل الرسالة .

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

أ. ما هي الأسباب الاجتماعية والاقتصادية والسياسية التي تدفع إلى الهجرة ؟

ب. هل يحقّ للأُمّ أن تخفي عن ابنها الحقيقة بخصوص والده ؟ ما رأيك في ذلك ؟